

## Editoriales Universitarias Canadienses

En Canadá las editoriales universitarias juegan un papel muy importante tanto en el campo de la edición en general como en el desarrollo social del país. La labor editorial de las universidades canadienses ha sido reseñada en la revista *Forces*, publicación trimestral de Hidro-Quebec, Montreal, Canadá, No. 24, 3er trimestre, 1973.

Las editoriales de las universidades canadienses publican y difunden obras de carácter científico y académico. Son cuatro las instituciones que cuentan con editoriales: Universidad Laval, Universidad de Montreal, Universidad de Quebec y Universidades McGill y Queen's. De la labor editorial de estas universidades, de su presencia en todos los sectores de la actividad intelectual, depende la sobrevivencia de un medio científico francófono en norteamérica.

En teoría, el propósito de las editoriales universitarias es la publicación de trabajos realizados en la universidad, dado que las editoriales de carácter puramente comercial lamentablemente no se interesan en ellos, debido a que dichos trabajos se convierten en manuscritos muy especializados, de interés para un reducido número de lectores. La mayoría de las obras publicadas por las editoriales universitarias se destinan a especialistas de los diversos campos de investigación, o bien a un público no especialista pero culto. De este modo, el objetivo de las editoriales coincide con el de la universidad misma: difundir el conocimiento y hacerlo progresar.

A pesar de la estrecha y compleja relación entre la universidad y su editorial, no está a salvo esta última de todas las contingencias y responsabilidades inherentes a cualquier empresa. Las necesidades financieras de las editoriales universitarias son considerables debido al elevado costo de las obras especializadas, a la lentitud de las ventas y a la recuperación del dinero invertido. Estas condiciones hacen que resulte imposible el autofinanciamiento de las editoriales universitarias. Para el bienio 1973-1974 estaba previsto un déficit presupuestario de las cuatro editoriales universitarias canadienses, de 425 mil dólares.

Las editoriales universitarias tienen gran libertad para su funcionamiento. Los consejos directores establecen un programa de publicaciones, negocia con los autores, con otras editoriales y con los distribuidores. Universidad Laval. La editorial de esta universidad fue creada en 1950. La Universidad Laval es la más antigua y la más importante de las universidades francófonas de Canadá. En 1956 tenía publicados más o menos 100 títulos, y en 1962, las ediciones doblaron su producción, para publicar 20 títulos por año, y luego 30. Actualmente se dispone de un presupuesto de alrededor de 380 000 dólares para la edición de libros y revistas. El sistema de autofinanciamiento está asegurado en buena parte gracias a las ventas realizadas por la librería de la propia editorial, que son del orden de 3 000 000 de dólares. Los subsidios gubernamentales sólo son necesarios para la edición de obras muy especializadas como el Diccionario etimológico del francés antiguo, que requiere de un equipo internacional de especialistas. Las revistas reciben subsidios federales y provinciales.

La editorial de la Universidad Laval tiene un fondo de 38 títulos, 15 colecciones y 9 revistas que se venden en la mayoría de las universidades de América, Europa, Africa y Japón. Las condiciones han ido aumentando. Por ejemplo, *La Correspondencia de Erasmo* se edita conjuntamente con editoriales europeas.

Debido al reconocimiento internacional de que goza el centro de investigaciones lingüísticas de la Universidad Laval, se publican y difunden ampliamente sus trabajos de investigación. Sin embargo, a pesar de la prioridad asignada a las ciencias del lenguaje, se publican también trabajos sobre historia, geografía, medicina y, en menor medida, ciencias.

La editorial de la Universidad mantiene quince colecciones: *Les Archives de folklore*, *Les cahiers de l'institut de Catéchese*, *Les cahiers de l'institut d'Histoire*, *Cahier de psycho-mécanique du langage*, *Collection Droit et Science politique*, *Collection Histoire et Sociologie de la culture*, *Les conférences Charles de Koninch*, *Congres des relations industrielles*, *Etudes biographiques canadiennes*, *Groupe d'étude de choronymie et de terminologie géographique*, *Langue et littérature françaises au Canada*, *Travaux du Centre international de recherches sur le bilinguisme*, *Travaux et documents du Centre d'études nordiques*, *Travaux de l'institut de Géographie de l'Université Laval*, *Vie des lettres canadiennes*. Se editan nueve revistas: *Les cahiers de droit*,

publicación de la Facultad de Derecho; Etudes internationales, del Centro de Investigación en Relaciones Internacionales; Etudes littéraires, de la Facultad de Letras; Laval théologique et philosophique, de las Facultades de Teología y Filosofía; Le naturaliste canadien; Recherches sociographiques, del Departamento de Sociología; Relations Industrielles/Industrial relations, del Departamento de Relaciones Industriales y reconocido oficialmente por el Instituto Canadiense de Investigación en Relaciones Industriales; Service social, de la Escuela de Servicio Social.

Universidad de Montreal. La editorial fue fundada en 1962 y parece haber encontrado una vocación internacional, ya que en 1971 difundía sus obras en 37 países. Esta difusión se logró a la promoción publicitaria que se realizó durante 1970-1971, distribuyéndose en todo el mundo 140 000 carteles y 22 000 catálogos. La editorial de la Universidad de Montreal tiene un fondo de 226 títulos, un cuarto de millón de volúmenes publicados, ocho colecciones y seis revistas. El catálogo de publicaciones de la editorial abarca toda una red interdisciplinaria, incluyendo colaboraciones nacionales e internacionales. Se editan las siguientes colecciones: Bibliotheque des Lettres québécoises, Conférences J.- A. De Seve, Leçons inaugurales de l'Université de Montréal, Littérature, Centre audio-visuel, Séminaire de mathématiques supérieures. Se publican seis revistas: Meta, Journal des traducteurs/Translators' Journal, Acta criminologica, Etudes sur la conduite antisociale/Studies of Antisocial Behavior, Revue canadienne de biologie, La Revue de géographie de Montréal, Sociologie et sociétés.

Universidades McGill y Queen's. La editorial fue fundada en 1961. La Universidad de McGill es anglófona y una de las instituciones de mayor prestigio de Canadá; cuenta con 12 facultades, 1 500 profesores y 16 500 estudiantes. Debido al financiamiento insuficiente de su editorial, decidió fusionarse con la Universidad Queen's, situada en Kingston, Ontario, que cuenta con 8000 estudiantes.

La editorial universitaria McGill-Queen's ha establecido como política la publicación de manuscritos procedentes de todos los países del mundo, para difundirlos también internacionalmente. El fondo editorial es de alrededor de 100 títulos, con un promedio anual de publicación de 12. No mantienen muchas colecciones; recientemente ha comenzado una, Environmental Damage and Control in Canada, sobre los problemas de la polución en general. Otras colecciones son: Environmental and good sense, A Citizen's guide to air pollution, Ecologic and Sociologic Viewpoint. En cuanto a los libros, abarcan áreas como la medicina, la meteorología, la historia y la economía política. Desgraciadamente los trabajos realizados en los cuarenta institutos y centros de investigación de la Universidad McGill, a pesar de su envergadura casi no encuentran eco en los catálogos de publicaciones de la editorial. Este hecho pone de relieve la debilidad general que existe en cuanto a la publicación de investigaciones. Pocas editoriales se preocupan seriamente por ellas, las que lo hacen son aquéllas que se encuentran normalmente bajo la responsabilidad de unidades académicas.

Universidad de Quebec. La editorial fue fundada en 1969. Sus publicaciones abarcan los trabajos efectuados en Montreal, en Chicoutimi, en Rimouski, en Trois-Rivieres, ciudades en donde existen planteles que forman parte de la Universidad de Quebec. Además, la editorial publica las investigaciones que se llevan a cabo en la Escuela Nacional de Administración Pública y el Instituto Nacional de Investigaciones Científicas.

La editorial de la Universidad de Quebec realiza condiciones con editoriales extranjeras, hace versiones en francés de obras publicadas en inglés y continuamente recibe ofertas del extranjero para traducción de obras. Dos ejemplos al respecto son Le Droit antitrust européen, cuyo autor es profesor de la Facultad de Derecho de la Universidad de París, e Industry and Trade in some developing countries, publicado en inglés por OECD. Mantiene un buen número de colecciones cuyas obras son generalmente producciones intermedias entre los libros, las revistas y los informes de investigación. Estas obras son menos costosas y están bajo la responsabilidad de un grupo acreditado de investigación perteneciente a un centro, lo cual facilita mucho el trabajo precedente a la publicación. Son nueve las colecciones: Las cahiers de l'Université du Québec, dedicados sobre todo a los diferentes sectores de las ciencias humanas; Les Cahiers du C.R.U.R. que incluyen los campos de estudio del Centro de Investigaciones Urbanas y Regionales; Les cahiers de linguistique de l'Université du Quebec; Recherches en symbolique, que contienen trabajos y estudios sobre lenguajes simbólicos y el funcionamiento de las imágenes colectivas y los arquetipos de la civilización quebecense, Studio, formado por libros de creación; Tekouerimat, contiene transcripciones de manuscritos de textos amerindios así como una gramática y un diccionario en lengua montañesa; Voix et images du pays, de

literatura quebecense; Cahiers des Etudes anciennes, y Permama, que incluye textos de referencia sobre cursos de la Universidad de Quebec. Entre los éxitos de la editorial de la Universidad de Quebec está el libro Principes de management, essai pour une théorie générale, por Maxime Crener y Bernard Monteil, publicado en 1971, que ha servido de manual básico en todos los países francófonos del mundo.

Universidad de Sherbrooke. El caso de la editorial de esta universidad es el de algunas otras universidades, de que no tienen una editorial propiamente dicha, sino que sus profesores publican sus trabajos, ya sea por medio de las editoriales universitarias existentes, o bien a través de editoriales comerciales que reciben para tal efecto ayuda financiera de algunos organismos. De este modo, se han publicado algunas obras de la Universidad de Sherbrooke, sin tener una editorial. Esta universidad es reconocida por su Centro de Estudios de Literatura en Lengua Francesa, el cual publica la revista Presence Francophone. Tiene otras publicaciones como L'Anthologie Littéraire de l'Amérique francophone, por Auguste Viatte, que abarca la literatura de Canadá, de Louisiana, Haití, Guyana, Guadalupe y Martinica; Le Roman Contemporain d'expression française, por Antoine Naaman y Louis Painchaud. La terre de Zola et Trente arpents de Riquet-Etude comparée, y otros.